

海外で常用薬を処方されている慢性疾患の患者さんの診療について
For those with chronic illness and on medication prescribed overseas
对于有在服用海外慢性疾病药物的患者

高血圧、高脂血症、糖尿病などの慢性疾患をお持ちで、海外で常用薬を処方されている患者さんが当院での診療を希望される場合、原則として主治医が記載した診療情報提供書が必要です。診療情報提供書は、診察・検査結果、投薬内容が、日本語または英語で記載されているものに限りです。

診療情報提供書がない場合、当院で改めて必要な検査を行います。指定した日に再診していただき、検査結果を確認してから処方します。初診した日には処方できません。

医療安全の観点から、患者さんの申し出に基づいて処方することはいたしません。また処方する医薬品の種類、量、投与期間は医師が決定します。また、セカンドオピニオン目的の受診はお断りしております。

A medical referral letter signed by a licensed doctor is mandatory for patients on medication prescribed overseas for chronic diseases such as hypertension, hyperlipidemia and diabetes. The referral letter should be written in English or Japanese, and include the results of medical examination and laboratory tests, as well as generic names and doses of the prescribed drugs.

Otherwise, it is obligatory for the patient to undergo relevant blood and image tests at our clinic. Prescription will be issued at the clinic revisit only after the doctor checks all the test results, which takes a few days. Prescription cannot be given at the first clinic visit.

The doctor determines which drugs to be prescribed based on examination results. Due to a medical safety problem, the doctor will not prescribe any medicine based on information given orally by the patient. We do NOT provide a second opinion, that is, we do NOT offer any advice on the diagnosis or treatment plan from your current doctor.

患有高血圧、高血脂、糖尿病等慢性疾患患者，在海外有接受正规药物治疗，希望来本院就诊时，原则上需要当地主治医生所开立的医疗讯息提供书。医疗讯息提供书仅限于日文或英文，并详细记载检查结果及用药等相关讯息。

如果您没有医疗讯息提供书，我们将在本院再次进行相关必要的检查。然后在指定的日期再次来诊，依据检查结果，由医生判断开药。第一次就诊，本院不开立任何处方。

从医疗安全的角度出发，我们不根据患者的要求而开药。开立处方签的种类，剂量及用药的期间皆由本院医生决定。

本院不提供在海外（或其他医院）就诊后的二次意见咨询服务。

- 私は、以上に同意して、当院での診療を希望します。
- I agreed to the aforementioned terms and seek medical care at the clinic.
- 本人同意上述事項，并希望在貴院接受治療。

署名 / Signature / 签名

日付 / Date / 日期

年 (Year)

月 (Month)

日 (Day)